

Any ADEQ translation or communication in a language other than English is unofficial and not binding on the State of Arizona.

Cualquier traducción o comunicado de ADEQ en un idioma diferente al inglés no es oficial y no sujetará al Estado de Arizona a ninguna obligación jurídica.

Programa Ambiental Frontera 2012
Reunión del Grupo de Trabajo Regional Arizona Sonora
Junio 5, 2003 de las 2:00 a las 6:00 PM
Loews Ventana Canyon Resort
7000 N. Resort Dr., Tucson, Arizona 85750

Bienvenida y Comentarios de Apertura:

La reunión se inició con la bienvenida y comentarios de apertura por parte del moderador Michael Montgomery.

La reunión fue encabezada por: Steve Owens, Director del Departamento de Calidad Ambiental de Arizona, Angel López Román, quien representó a la Secretaría de Infraestructura y Ecología del Estado de Sonora (SIUE), Laura Yoshii, Subadministradora Regional de US-EPA y José Luis Luna, Delegado Federal de la Secretaría del Medio Ambiente y Recursos Naturales del Estado de Sonora.

Descripción de las Metas de la Reunión:

Steve Owens habló de la necesidad de abocarse a los problemas ambientales en la frontera, tales como la calidad del aire, la calidad del agua, la contaminación de los suelos y una mejor salud ambiental. También subrayó la necesidad de seguir trabajando juntos.

Angel López Guzmán enfatizó la necesidad de cooperación en la planeación y para crear y hacer cumplir las políticas para mejorar la calidad del aire y del agua y la salud ambiental.

José Luis Luna habló del estado de la contaminación en la frontera y explicó cómo las maquiladoras y las fábricas contribuyen a este problema. También enfatizó la importancia de trabajar juntos de manera coordinada porque ambos países comparten la frontera. Luna también reconoció la excelente coordinación que se mantiene con la EPA. Las dependencias trabajaron conjuntamente en la elaboración del Programa 2012, y están comprometidos en su funcionamiento. Comentó que es importante seguir trabajando juntos.

Laura Yoshii dio la bienvenida a los participantes y subrayó la importancia de la participación de todos en este proceso. Dijo que es importante tener un entendimiento común y abocarse a los problemas de la frontera. También indicó que es crucial mantenerse enfocados y seguir monitoreando el avance y

compartir información. Yoshii dijo que la EPA está comprometida a seguir trabajando en este proceso.

Panorama General del Programa Frontera 2012:

Hubo una presentación en video del Programa Frontera 2012: Este video presentó un panorama general del Programa Frontera 2012: Presentó un resumen de la misión del programa, antecedentes, metas, etc.

Estructura – Equipos de Trabajo:

Tomás Torres, de la Oficina Fronteriza de la EPA en San Diego, hizo una presentación por medio de diapositivas. La información que se presentó trató acerca de la Funciones y Responsabilidades del Grupo de Trabajo Regional, que son:

- Identificar y priorizar los problemas ambientales fronterizos.
- Enviar los problemas que tengan implicaciones fronterizas a los Grupos de Trabajo a todo lo largo de la frontera y a los foros de política.
- Designar Equipos de Trabajo para trabajar en problemas ambientales regionales.
- Ayudar a los Equipos de Trabajo a identificar fuentes de dinero.

Torres explicó además, las directrices o pautas para la operación de los Equipos de Trabajo, tales como: transparencia y diálogo abierto, comunicación y coordinación, funciones y responsabilidades y fortalecimiento institucional/comunitario. Se han desarrollado las Pautas Operacionales y están disponibles en el área de registro.

Proceso – Presupuesto:

Presentación de Gary Wolinsky por medio de diapositivas en relación al Programa Fronterizo de la EPA. El señor Wolinsky explicó el Proceso Competitivo de Otorgamiento de Fondos para el Programa Frontera 2012. La presentación incluyó una explicación de: El proceso competitivo de otorgamiento, los objetivos del programa, criterios de elegibilidad, quién es inelegible, el proceso competitivo, la evaluación y la calificación y cuál es el proceso que se sigue para evaluar y calificar a los solicitantes.

Actividades y Programa Arizona-Sonora:

Plácido Dos Santos del Programa Fronterizo del Departamento de Calidad Ambiental de Arizona (ADEQ, por sus siglas en inglés), presentó información acerca del Proyecto Implementación en la región Sonora-Arizona. Se concentró en las actividades y proyectos actuales en la región, incluyendo aquellos que son dirigidos por otras organizaciones. El Sr. Dos Santos indicó que la implementación de los proyectos incluye a socios de varios sectores: estatales, tribales, organizaciones no-gubernamentales y las no-lucrativas.

El programa fronterizo del ADEQ abarca la calidad del aire y del agua y el manejo de residuos. Las actividades se llevan a cabo mediante un equipo multi-media con responsabilidades integrales entre las que se incluyen: el monitoreo, la planeación, la difusión, el partidismo y la coordinación. Algunos de los proyectos dirigidos por ADEQ son:

- Estudios de Calidad del Aire - Se hace tanto un monitoreo de la calidad del aire en ambos Nogales y Douglas/Agua Prieta así como una evaluación de campo preliminar en Yuma/San Luis Río Colorado.
- Difusión de la Calidad del Aire en ambos Nogales - Se hace difusión y educación comunitaria así como un diálogo intergubernamental binacional dirigido a mejorar la calidad del aire en Ambos Nogales.
- Actividades de Infraestructura para el Agua – Éstas dan apoyo a las comunidades fronterizas en la planeación, solicitud de permisos, vigilancia de proyectos y fondos para dicha infraestructura.
- Proyectos Técnicos de Calidad del Agua – En Ambos Nogales se han enfocado las actividades en el monitoreo y muestreo binacional en relación a la pluma de PCE en el Canal Nogales, un memorándum de entendimiento (MOU, por sus siglas en inglés) con la Universidad de Sonora para proporcionar apoyo técnico para llevar a cabo muestreo de calidad del agua en cuencas acuíferas transfronterizas en la región, y un memorándum de entendimiento con la Comisión Sonorense de Agua Potable y la Comisión de Aguas Residuales para apoyo técnico en pretratamiento.
- Preparación y Respuesta a Emergencias – Proporciona apoyo para el desarrollo e implementación de planes binacionales de contingencia en ciudades hermanas en la región, esto incluye cursos de capacitación y ejercicios de simulacro.

- Manejo de Residuos – Fortalecimiento institucional para el cumplimiento y difusión enfocado en el manejo de residuos peligrosos a través del Equipo de Trabajo de Cumplimiento y Residuos Sólidos y Peligrosos de Arizona/Sonora bajo el Programa Frontera XXI. Entre las actividades se incluyen también el trabajo con industrias Sonorenses y de Arizona en la región fronteriza para la difusión e implementación de la prevención voluntaria de la contaminación a través del Programa AMIGO.

Además, hay varios programas con fondos de la EPA que son dirigidos por gobiernos tribales y organizaciones no-gubernamentales o no-lucrativas. Como ejemplos están:

- Proyectos y Programas Tribales – Coordinación de temas ambientales fronterizos para las Tribus de Arizona, y un proyecto de evaluación de la calidad del agua en la Nación Tohono O'odham.
- Organizaciones No-Gubernamentales/No-Lucrativas – Entre algunas de las organizaciones y proyectos que están en funciones está el desarrollo de un sitio Web para Energía Fronteriza y de un inventario para México de las emisiones hacia el aire por parte de la Asociación de Gobernadores del Oeste; el Centro de Educación de de Salud del área de Arizona del Oeste en Yuma para la difusión comunitaria en relación a los impactos relacionados al asma; el Centro de Salud Mariposa en Nogales para la difusión comunitaria en cuanto a impactos a la salud y acciones preventivas; y un programa de desarrollo para difusión sostenible en el área superior de San Pedro.

Perspectivas Locales del Proceso de Difusión al Público

Ponente: José Luis Luna, de la SEMARNAT. El Sr. Luna dio una presentación por medio de diapositivas que enfatizaba los problemas principales que se identificaron durante las reuniones públicas llevadas a cabo en Sonora. Los problemas principales son: la contaminación del aire, la quema de llantas, las emisiones de los camiones, la deforestación y la falta de agua. En la sesión de preguntas y respuestas un participante preguntó cómo se puede obtener información actualizada de las decisiones de los grupos de trabajo para los Proyectos Arizona-Sonora. Se dio una dirección de internet en donde está disponible esta información: www.adeq.state.az.us

Informes de Avances de Instituciones que Brindan Apoyo

Rick Van Schoik, Director del Centro del Suroeste para Investigación y Políticas Ambientales (SCERP, por sus siglas en inglés), procedió a dar una presentación por medio de diapositivas. Indicó que SCERP es un consorcio de diez universidades, cinco estadounidenses y cinco mexicanas, mismo que sirve a los residentes fronterizos de México y Estados Unidos, mediante la aplicación de la información obtenida en investigaciones, el discernimiento e innovaciones a los desafíos ambientales de la región. SCERP fue creado en 1989 para iniciar un análisis integral de las posibles soluciones a los problemas agudos del aire, agua y residuos peligrosos que están plagando a la región fronteriza México-Estados Unidos; además SCERP colabora con los estados de Frontera 2012 así como con las tribus, gobiernos locales y la industria privada. Su misión: Ciencia Sostenible para una Mejor Frontera, descubrimiento, aprendizaje e innovaciones, calidad ambiental, integridad y salud humana y ambiental. SCERP ha trabajado en más de 300 proyectos aplicados para informar el proceso de la toma de decisiones mediante indagaciones imparciales e interpretación. El consorcio trabaja para el fortalecimiento institucional local, hacer conexiones, educar, capacitar y optimizar la inversión. Actualmente hay proyectos que tratan con: el aire, información y manejo ambiental, energía, salud, recursos naturales, calidad, suministro y reuso del agua. SCERP publica sus hallazgos en una serie de monografías y otras publicaciones y llevará a cabo su conferencia anual el 11, 12 y 13 de febrero del 2004 en Laredo, Texas. Actualmente está aceptando trabajos, pánels, presentaciones y cartelones.

Fernando Macías, Gerente General de la Comisión de Cooperación Ecológica Fronteriza (COCEF) y Raúl Rodríguez del Banco de Desarrollo Norteamericano (BANDAN o NADBank) presentaron un panorama de estas instituciones hermanas. Fueron creadas bajo los auspicios del Tratado de Libre Comercio de América del Norte (TLCAN). La COCEF y el BANDAN están trabajando con más de 100 comunidades a través de la frontera México-Estados Unidos para ayudar en sus necesidades de infraestructura ambiental. Los Programas de Asistencia Técnica de la COCEF han asignado más de 28.24 millones de dólares para ayudar en el desarrollo de 200 proyectos de infraestructura ambiental relacionados al agua, aguas negras y residuos municipales en 115 comunidades en ambos lados de la frontera México-Estados Unidos. A través de sus Programas de Asistencia Técnica, el BANDAN ha autorizado 10.6 millones de dólares en subvenciones para llevar a cabo 139 estudios de fortalecimiento institucional y desarrollo de proyectos para 75 comunidades fronterizas. A la fecha, la COCEF ha certificado 70 proyectos de infraestructura ambiental cuya construcción costará aproximadamente 1.58 mil millones de dólares; de estos proyectos, 41 se encuentran en los Estados Unidos y 29 en México. El BANDAN está trabajando con los patrocinadores de 61 proyectos certificados que han solicitado ayuda financiera. Al 31 de marzo del 2003, el BANDAN ha autorizado poco más de 487 millones de dólares en préstamos y/o subvenciones para

financiar parcialmente 56 proyectos de infraestructura cuyo costo se estima en 1.39 mil millones de dólares. Se puede tener acceso a la información y a los informes en www.nadb.org

Discusión Abierta de las Prioridades Ambientales Locales:

Se invitó a los participantes a una discusión abierta de las prioridades ambientales locales:

La Nación Tohono O'odham presentó un video explicando lo que dicha Nación percibe como sus necesidades. Ty Cañez explicó el video. El video muestra los problemas actuales en la Nación Tohono O'odham. Carencia de fondos. La mayoría de los fondos de la Nación se gastan en lidiar con los efectos del tránsito de extranjeros indocumentados a través de sus tierras. Éstos cruzan la frontera generando problemas a su paso; dejan mucha basura, la mayoría de los recursos policíacos se dedican a detener a los inmigrantes indocumentados, los recursos de hospitales también se dedican a los indocumentados que necesitan servicios de salud de emergencia. Dijeron que necesitan más fondos federales para resolver algunos de sus problemas.

La Nación Tohono O'Odham tiene muchas preocupaciones, tales como: los residuos sólidos (basura) a lo largo de la frontera y la destrucción de los recursos naturales.

Colin Soto, Presidente del Consejo de Ancianos de los Cocopah, subrayó la importancia de la difusión a los grupos indígenas en México, que son el mismo pueblo y la misma Nación, que cuenta con muy pocos recursos. Tienen que cambiar las normas para que las Naciones Indígenas puedan interactuar con sus hermanos Mexicanos. Es un mismo pueblo, pero son dos países y leyes y normas que no permiten que las tribus Estadounidenses ayuden a los de su mismo pueblo. Dijo: "En México hay más gente Cocopah que en los Estados Unidos."

Gildardo Acosta, de la ciudad de Agua Prieta y del grupo Enlace Ecológico, dijo que en Agua Prieta y en el área de Cananea hay un proyecto de análisis del agua que detecta contaminantes del agua pero que aún no conocen la magnitud del problema, empero, se necesita tomar esto en cuenta para proteger a la población. También detectaron e hicieron pruebas para solventes orgánicos que impactan al agua y a la tierra. Necesitan, por lo menos, \$75,000 para establecer tres pozos de monitoreo.

María Josefina Guerrero de Nogales, Sonora indicó que los cambios en la administración del gobierno han llevado a cambios en las prioridades y que ella

ha estado esperando cambios durante siete años. Ellos no ven las necesidades de la comunidad. Los problemas principales que impactan a Ambos Nogales tienen que ver con el (los) Plan (es) de Infraestructura y son sumamente importantes.

Modelos de los Equipos de Trabajo:

Ponente: Michèle Kimpel Guzmán, Coordinadora de Difusión para la Calidad del Aire en Ambos Nogales para el Departamento de Calidad Ambiental de Arizona. Presentación por medio de diapositivas: Presentó y habló de un resumen del estudio de calidad del aire en ambos Nogales. Presentó los antecedentes para el estudio, el cual describe las emisiones, la calidad del aire en el ambiente y los impactos a la salud pública. Las metas generales fueron tomar acciones para mejorar la calidad del aire y la salud pública en ambos Nogales. El Programa de Calidad del Aire en ambos Nogales espera a convertirse en un grupo de trabajo regional del Programa Frontera 2012.

Equipo de Trabajo de Protección del Ambiente y Acatamiento Arizona/Sonora: John Rothman de US-EPA, describió la meta provisional de este equipo de trabajo que es abocarse a y resolver el cumplimiento y acatamiento en asuntos ambientales transfronterizos y binacionales tocantes a la salud pública, vida silvestre, y recursos naturales. Desde el otoño de 1996, este grupo se ha reunido trimestralmente, como un sub-grupo regional combinado para el acatamiento y residuos sólidos y peligrosos. Estaba disponible, para los participantes de la reunión, una “hoja de hechos” en cuanto a las actividades de este grupo.

Lauren Volpini de US-EPA, ponente: La Lic. Volpini informó al grupo de una reunión llevada a cabo el 4 de junio en Río Rico, Arizona para organizar un Equipo de Trabajo para la Prevención y Respuesta a Emergencias Químicas bajo el Programa Frontera 2012. Participaron más de 20 dependencias locales, estatales y federales de México y Estados Unidos, incluyendo al Lic. José Luis Luna, delegado de la SEMARNAT y co-presidente del Programa Frontera 2012. El Equipo de Trabajo propuesto ha identificado una lista preliminar de 10 metas y objetivos para los Equipos de Trabajo. Éstas incluyen la actualización de los Planes de Respuesta a Emergencias en cuatro ciudades hermanas para que incluyan componentes contra el terrorismo y de preparación para la salud pública. Otras prioridades incluyen asuntos de indemnización de los primeros en responder para el movimiento transfronterizo de personal y equipo, necesidades de comunicación binacional, tales como la disponibilidad de equipo y frecuencias de radio en común y el asegurar cobertura en toda la frontera en cuanto a preparación y respuesta – además de en las ciudades hermanas. El Lic. Carlos Kitazama, Director de Protección Civil del Estado de Sonora, servirá como el líder de la delegación Mexicana. Aún no se ha determinado quién será el líder de parte de Estados Unidos.

Lic. Kitazama: Alabó el trabajo binacional que se ha logrado de manera conjunta en las ciudades hermanas de ambos Nogales, ambos San Luis, Agua Prieta/Douglas y Naco/Condado de Imperial. Se siente alentado a seguir extendiendo la preparación a emergencias de estos municipios a toda la frontera Arizona/Sonora. A continuación presentó una hermosa placa de reconocimiento del Gobierno de Sonora a la Lic. Lauren Volpini por “su valiente liderazgo y apoyo en la ejecución de los planes de respuesta a emergencias entre Sonora y Arizona en los últimos tres años.

Steve Owens indicó que antes de terminar la reunión le gustaría informarles a todos que cinco Equipos de Trabajo iban a seguir adelante: Equipo de Trabajo de la Calidad del Aire en ambos Nogales, Equipo de Trabajo del Agua, Equipo de Trabajo de Salud Infantil Ambiental, Equipo de Trabajo de Preparación y Respuesta a Emergencias Químicas, y el Equipo de Trabajo de Residuos y Aplicación de la Ley. Laura Yoshii indicó que se iban a explorar opciones para establecer un Equipo de Trabajo para la Educación Ambiental por los copresidentes en el futuro. Se invitó a los participantes a inscribirse a alguno de los Grupos de Trabajo existentes.

Conclusión de la Reunión.